



УДК 378.147:811.111'24

А.И. Дашкина, А.Я. Фёдорова

РОЛЬ НАСТАВНИЧЕСТВА СТУДЕНТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ДВУХСТУПЕНЧАТОМУ ИНОЯЗЫЧНОМУ ИНФОРМАТИВНОМУ ЧТЕНИЮ В МАЛЫХ ГРУППАХ

ДАШКИНА Александра Игоревна – доцент кафедры лингводидактики и перевода Санкт-Петербургского государственного политехнического университета; кандидат педагогических наук.

Россия, 195251, Санкт-Петербург, Политехническая ул., 29

e-mail: wildroverprodigy@yandex.ru

ФЁДОРОВА Александра Яковлевна – старший преподаватель кафедры лингводидактики и перевода Санкт-Петербургского государственного политехнического университета.

Россия, 195251, Санкт-Петербург, Политехническая ул., 29

e-mail: wildroverprodigy@yandex.ru

В статье с помощью результатов пилотного эксперимента демонстрируется целесообразность применения двухступенчатого метода при обучении студентов работе с иноязычными текстами. На первой ступени учащиеся самостоятельно изучают текст, а на второй – выполняют задания на поисковое чтение в режиме наставничества.

НАСТАВНИЧЕСТВО; РАЗНЫЙ УРОВЕНЬ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ; ИЗВЛЕЧЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ; ДВУХСТУПЕНЧАТЫЙ ПОДХОД; ИЗУЧАЮЩЕЕ ЧТЕНИЕ.

Вопросы обучения информативному чтению текста на иностранном языке приобретают актуальность в свете переосмысления парадигмы образования. Подготовка специалиста в определенной сфере подразумевает необходимость открыть для него доступ к новой информации, изложенной не только на его родном языке, но и на иностранных языках. Кроме того, умение извлекать информацию из иноязычного текста вооружает учащихся умением самостоятельно усваивать новый материал, что особенно важно в настоящее время в связи с тем, что все большее внимание уделяется самостоятельной учебно-познавательной деятельности студентов.

Одним из способов достижения автономии студентов при изучении нового материала, содержащегося в иноязычном тексте, является работа в малых группах, состоящих из учащихся с разным уровнем языковой подготовки. Такая организация познавательного процесса позволяет студентам с более высоким уровнем владения иностранным языком оказать помощь учащимся с недостаточной подготовленностью

по иностранному языку, а также повысить свой собственный уровень знаний за счет необходимости многократного повторения информации и систематизации вводимого учебного материала во время объяснения.

В процессе исследования роли наставничества студентов при обучении чтению на иностранном языке нами был проведен пилотный обучающий эксперимент на первом курсе среди студентов экономических специальностей. На этом этапе обучения занятия проводятся по английскому языку общей направленности, что является подготовкой к изучению профессионально-ориентированного языкового материала на следующих курсах. Именно на первом курсе студентов необходимо обучить успешному освоению концептуального содержания иноязычных текстов.

В основе работы по освоению концептуального содержания иноязычных текстов лежит взаимодействие текстовой информации и системы знаний учащегося. Таким образом, освоение концептуального содержания должно

быть направлено на «создание когнитивного и языкового тезауруса реципиента» [1, с. 14]. Это означает, что учащийся не может воспринять содержание текста, не имея предварительного представления об описываемой в нем тематике и не обладая достаточным набором лексических средств, применимых к данной области.

Поскольку учащиеся первого курса неязыкового вуза еще не обладают достаточными знаниями в области своего научного направления, на занятиях по иностранному языку они работают с текстами общей направленности. Так, студенты, обучающиеся по направлению «Экономика», на начальном этапе занимаются английским языком для общих целей по учебнику «Language Leader», ориентированному на такие разговорные темы, как, например, «Окружающая среда», «Черты характера», «Образование» и т. д. Приоритет, отдаваемый изучению английского языка общей направленности на первых курсах, объясняется тем, что на этом этапе у студентов еще не сформирован когнитивный тезаурус по своему направлению, что может значительно препятствовать восприятию ими профессионально-ориентированных текстов. Тем не менее основы профессионально-ориентированного информативного чтения должны закладываться уже в процессе работы с иноязычными текстами общей направленности.

Прежде чем перейти к подробному объяснению понятия «двухступенчатое иноязычное информативное чтение», необходимо остановиться на более традиционной классификации видов чтения в зависимости от практической потребности читателя. Согласно этой классификации, различают ознакомительное, поисковое и изучающее чтение. При ознакомительном чтении из текста извлекается основная информация со степенью полноты понимания приблизительно 70–75 %. Поисковое чтение предполагает нахождение в тексте информации, необходимой для читателя. При изучающем чтении достигается детальный и полный уровень понимания всего содержания текста [2, с. 235]. Схема двухступенчатого информативного чтения, предлагаемая в данной статье, будет включать в себя изучающее и поисковое чтение. Применение этой схемы при прохождении текстов общей разговорной направленности на первом курсе поможет учащимся в работе с

текстами по определенному научному направлению на последующих курсах, а также будет способствовать формированию у них навыков профессионально-ориентированного информативного чтения.

В работах большинства авторов понятие «информативное чтение» непосредственно связывается с его ориентацией на профессиональные тексты. Оно определяется как «чтение, предусматривающее удовлетворение профессиональных информационных потребностей, в процессе которого потребителю необходима информация может специалистом оцениваться, присваиваться и использоваться, и, наконец, создаваться вновь самим читающим» [3, с. 11]. Под оценкой подразумевается отбор из прочитанного текста профессиональной информации для последующего присвоения. Присвоение, в свою очередь, определяется как речевая деятельность конкретного читателя, которая осуществляется с целью присвоения новой, нужной информации, содержащейся в тексте, и в результате которой происходят увеличение профессиональных знаний студента и удовлетворение его профессиональных потребностей. В процессе информативного чтения читающий сам создает свою профессиональную информацию.

Поскольку, как было указано выше, программа по иностранному языку для первого курса неязыковых вузов не предусматривает изучения текстов профессиональной направленности, учащихся необходимо подготовить к информативному чтению на материале текстов общей направленности. Студенты должны научиться отбирать из текста лексическую информацию по определенной разговорной теме с ее последующим «присвоением», под которым мы будем понимать ее перенос в пассивный словарный запас, и «воссозданием», т. е. использованием в собственной речи.

При обучении информативному чтению особое внимание уделяется усвоению лексики, поскольку успешное извлечение информации из любого иноязычного текста (общей или профессиональной направленности) возможно только при владении тематической лексикой. Для того чтобы информация из изучаемого текста могла быть «присвоена» и «воссоздана», ее необходимо достаточно глубоко проанализировать и неоднократно повторить, что может быть



достигнуто с помощью разработанной нами модели обучения двухступенчатому информативному чтению.

В предлагаемой нами схеме (рис. 1) обучение двухступенчатому информативному чтению должно проводиться в парах или малых группах, в которых более сильные студенты будут оказывать помощь студентам с более низким уровнем владения языком на второй ступени. На первой ступени все учащиеся будут самостоятельно изучать предлагаемый им текстовый материал по определенной разговорной теме, т. е. эту ступень можно охарактеризовать как этап изучающего чтения. На второй ступени студенты перейдут к поисковому чтению, которое будет осуществляться в режиме наставничества в парах или малых группах.

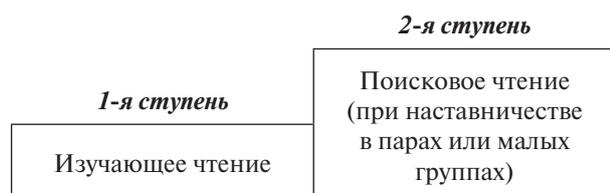


Рис. 1. Схема обучения двухступенчатому иноязычному информативному чтению

Мы провели пробный эксперимент среди 75 студентов, обучающихся по направлению «Экономика и менеджмент» в Инженерно-экономическом институте СПбГПУ (в контрольной группе было 32 человека, в экспериментальной – 43). Порядок проведения эксперимента см. в табл. 1.

Обучающий эксперимент являлся пилотным, поскольку выполнялся на протяжении

только трех занятий по ограниченному числу разговорных тем («Черты характера», «Путешествия», «Устройство на работу»). Цель проведения эксперимента – определить, повышается ли в режиме наставничества эффективность обучения двухступенчатому информативному чтению.

На первом этапе учащиеся должны были выполнить домашнее задание по самостоятельному изучению текстов из учебника «Language Leader», чтобы достичь детального и полного уровня понимания всего содержания текста. Для обеспечения валидности эксперимента мы указали, что домашнее задание должно выполняться ровно за 40 мин независимо от уровня языковой подготовки студентов. При этом в экспериментальной группе учащиеся с более высоким уровнем владения иностранным языком были ориентированы на подробное изучение всех возможных структурных и лексических сложностей текста с целью последующего их объяснения на аудиторном занятии студентам с недостаточным уровнем подготовки, а последние в процессе выполнения домашнего задания должны были найти по словарю значения незнакомых им слов и определить, какие именно части текста представляли наибольшую сложность для понимания.

В контрольной группе учащимся не давалась такой целевой установки, как в экспериментальной. Им просто сообщалось о необходимости выполнить домашнее задание по подробному изучению текста и определению значений незнакомых слов по словарю в течение 40 мин. Согласно классификации, предложенной Н.Д. Гальсковой и Н.И. Гез, подобное чтение на этапе выполнения домашнего зада-

Таблица 1

Порядок проведения пробного обучающего эксперимента

Вид чтения	Группы		Продолжительность, мин	Место выполнения
	Контрольная	Экспериментальная		
Изучающее	Самостоятельное чтение в качестве домашнего задания		40	Внеаудиторная работа
Поисковое (выполнение заданий по тексту, подготовленному в процессе внеаудиторной работы)	Самостоятельное выполнение	Выполнение в парах или малых группах в режиме наставничества	20	Аудиторная работа
Фронтальная проверка заданий по тексту			5	То же

ния является изучающим чтением, поскольку студенты предпринимают попытку достичь детального и полного уровня понимания всего содержания текста.

На аудиторном занятии учащиеся в обеих группах должны были выполнить ряд заданий по тексту, изученному ими в процессе внеаудиторной работы. Это были задания на определение истинности утверждений, выбор подзаголовков для частей текста, нахождение в тексте лексической информации и фактических данных. Такой тип заданий классифицируется Н.Д. Гальсковой и Н.И. Гез как поисковое чтение, целью которого является извлечение из текста необходимой читателю информации.

Режим выполнения заданий на поисковое чтение в группах различался: в контрольной группе учащиеся выполняли их автономно, а в экспериментальной студенты с более высоким уровнем владения английским языком оказывали помощь студентам с недостаточной языковой подготовкой, которые, как указывалось выше, определили в процессе выполнения домашнего задания, какие именно части текста вызвали у них наибольшие затруднения. Таким образом, в течение 20 мин студенты-наставники отвечали на вопросы учащихся с более низким уровнем владения языком, тщательно прорабатывали сложные для понимания отрывки, а также совместно с ними выполняли задания на поисковое чтение, попутно обеспечивая необходимые пояснения.

На каждом из последующих трех занятий в течение 20 мин в обеих группах проводилось тестирование. Его цель – выявление уровня сформированности навыков поискового чтения текстов, охватывающих темы «Черты характера», «Путешествия», «Устройство на работу», которые изучались в ходе эксперимента. Для обеспечения достоверности результатов условия тестирования в группах были одинаковыми. Учащимся предлагалось без предварительной подготовки индивидуально выполнить задания на поисковое чтение, такие как соединение подходящих по смыслу частей предложения, расположение отрывков текста в правильном логическом порядке, заполнение пробелов в тексте подходящими по смыслу отрывками. Результаты тестирования по группам приведены в табл. 2 и на рис. 2.

Как видно из данных табл. 2 и рис. 2, в среднем в экспериментальной группе количество ошибок более чем в 2 раза меньше, чем в контрольной.

Таблица 2

**Результаты тестирования
(количество ошибок по темам в группах)**

Тема	Экспериментальная группа, чел.	Количество ошибок по теме на группу	Контрольная группа, чел.	Количество ошибок по теме на группу
«Черты характера» («Personality») (8 пунктов)	40	43	32	50
«Устройство на работу» («Getting a job») № 1 (6 пунктов)	39	4	31	11
«Getting a job») № 2 (7 пунктов)		11		24
«Путешествия» («Travelling») (9 пунктов)	41	27	29	54

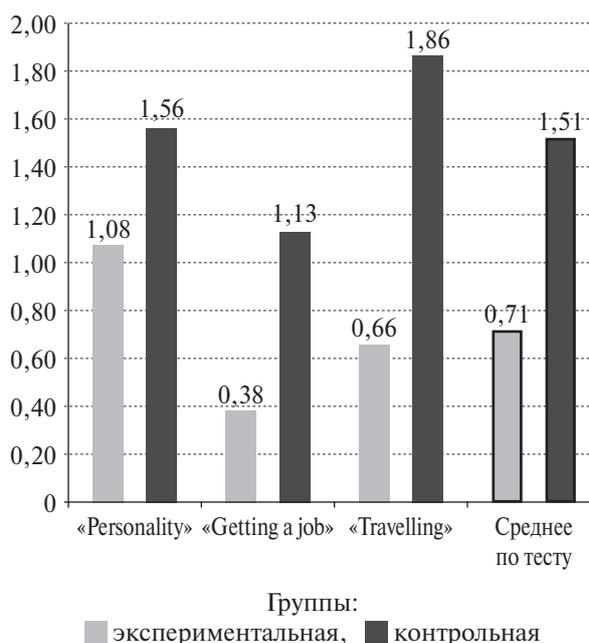


Рис. 2. Среднее количество ошибок по темам на одного студента



Поскольку тестирование проводилось на трех занятиях, каждый раз в нем принимало участие разное количество учащихся. При подсчете результатов мы учитывали общее количество студентов в группе и суммарное число ошибок, допущенных ими. Так, в тестировании по теме «Черты характера» 40 человек в экспериментальной группе допустили 43 ошибки, а 32 человека в контрольной – 50 ошибок. Результаты тестирования по теме «Устройство на работу» были также весьма показательными: на 31 учащегося в контрольной группе пришлось 35 ошибок, тогда как на 39 студентов в экспериментальной – 15 ошибок. На последнем занятии в рамках обучающего эксперимента проводилось тестирование по теме «Путешествия»: 29 студентов в контрольной группе допустили 54 ошибки, а на 41 учащегося в экспериментальной пришлось 27 ошибок.

После проведения тестирования по трем указанным темам был подсчитан средний результат по группам, участвовавшим в пилотном эксперименте. В среднем в контрольной группе на трех занятиях присутствовало 30 человек, в экспериментальной – 40 человек. Тем не менее среднее количество ошибок, допущенное на трех занятиях, в контрольной группе было 46,3, а в экспериментальной – 28,3. Таким образом, в контрольной группе, в которой учащихся приблизительно на 10 человек меньше, чем в экспериментальной, ошибок было допущено больше.

Результаты пилотного эксперимента указывают на целесообразность внедрения наставничества на этапе обучения поисковому чтению. Это объясняется тем, что в процессе парной или групповой работы все студенты участвуют в процессе совместной деятельности. Выполнение групповых заданий включает в себя «уточнение учебного задания, выбор путей решения, обсуждение результатов решения задания» [4, с. 15]. Действительно, поисковое чтение предполагает четко поставленную перед учащимися задачу, при выполнении которой в режиме наставничества учащиеся с более высоким уровнем языковой подготовки в доступной форме объясняют ее студентам с недостаточным владением иностранным языком. Кроме того, в процессе обсуждения выполняемого задания студенты-наставники закрепляют уже известный им учебный материал, в то время как сту-

денты, нуждающиеся в помощи при изучении иностранного языка, достигают более высоких показателей благодаря индивидуализированному объяснению.

При традиционном обучении чтению иноязычных текстов этап поискового чтения текстов предшествует этапу изучающего чтения. Это означает, что учащиеся сначала автономно выполняют задания на поиск специфической информации в тексте, а затем детально изучают и обсуждают его на аудиторном занятии во фронтальном режиме под руководством педагога. Предлагаемая нами схема обучения двухступенчатому иноязычному информативному чтению представляется более целесообразной при работе в режиме наставничества. При самостоятельном ознакомлении с текстом в процессе самостоятельной работы учащиеся-наставники заранее устраняют возможные языковые трудности, с которыми они могут столкнуться при объяснении материала другим студентам. Учащиеся с более низким уровнем языковой подготовки выявляют, какие именно части текста наиболее сложны для их понимания и требуют дополнительного разъяснения.

После предварительного ознакомления с текстом в процессе выполнения домашнего задания учащиеся более глубоко подходят к выполнению аудиторных упражнений на поисковое чтение. Практически исключается выбор ответа наугад, характерный для студентов, недостаточно мотивированных к изучению иностранного языка. Учащиеся с низким уровнем языковой подготовки более активно участвуют в аудиторной работе, поскольку полное понимание изучаемого материала способствует повышению их познавательной мотивации. Студенты-наставники также становятся более заинтересованными в учебном процессе, поскольку они осознают свою личную ответственность за освоение материала менее подготовленными учащимися.

Таким образом, обучение двухступенчатому иноязычному информативному чтению более целесообразно проводить в режиме наставничества, поскольку оно не только способствует улучшению результатов учебной деятельности, но также приводит к большей сплоченности внутри группы студентов. Осуществление совместной учебно-познаватель-

ной деятельности «обеспечивает становление взаимоотношений доверия и сотрудничества, снятие противоречий между индивидуальным и групповым» [5, с. 273]. Наставничество, являющееся одной из форм совместной учебно-познавательной деятельности, играет роль

связующего звена между этапами изучающего и поискового чтения и способствует формированию навыков информативного чтения, необходимых при работе с профессионально-ориентированными текстами на последующих этапах обучения иностранному языку.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Панкратова Е.Н.** Обучение профессионально-ориентированному чтению как когнитивно-информационной деятельности на старших курсах неязыкового вуза / Нижегородский гос. техн. ун-т им. Р.Е. Алексеева. Н. Новгород, 2009. 126 с.

2. **Гальскова Н.Д., Гез Н.И.** Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студентов лингв. ун-тов и фак. иностр. яз. высш. пед. учеб. заведений. 3-е изд. М.: Академия, 2006. 336 с.

3. **Ямских Т.Н.** Методика дистанционного обучения иноязычному информативному чтению (английский язык, неязыковой вуз). Автореф. дис. ... канд. пед. наук. Красноярск, 2004. 190 с.

4. **Мальцева С.Ф.** Педагогическая организация групповой учебной деятельности студентов педколледжа. Автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2002. 160 с.

5. **Петровский А.В., Ярошевский М.Г.** Психология: учебник для студентов вузов. 6-е изд. М.: Академия, 2006. 512 с.

A.I. Dashkina, A.Ya. Fyodorova

TWO-STAGE APPROACH TO TEACHING INFORMATION-RETRIEVING READING IN A FOREIGN-LANGUAGE VIA STUDENTS' MENTORSHIP IN SMALL GROUPS

DASHKINA Aleksandra I. — *St. Petersburg State Polytechnical University.*

Politekhnikeskaya ul., 29, St. Petersburg, 195251, Russia

e-mail: wildroverprodigy@yandex.ru

FYODOROVA Aleksandra Ya. — *St. Petersburg State Polytechnical University.*

Politekhnikeskaya ul., 29, St. Petersburg, 195251, Russia

e-mail: wildroverprodigy@yandex.ru

The authors illustrate the expediency of applying a two-stage approach in teaching students to work with foreign-language texts via a pilot experiment. At the first stage the students work independently and study the text thoroughly. At the second stage of information-retrieving reading students' mentorship is applied.

MENTORSHIP; DIFFERENT LEVELS OF COMMAND OF A LANGUAGE; RETRIEVING INFORMATION; TWO-STAGE APPROACH; COMPREHENSIVE READING.



REFERENCES

1. Pankratova E.N. *Obuchenie professionalno-orientirovannomu chteniyu kak kognitivno-informatsionnoy deyatelnosti na starshikh kursakh neyazykovogo vuza* [Teaching professionally-oriented reading as an information-retrieving activity in undergraduate years of non-linguistic higher educational institutions]. Nizhniy Novgorod, 2009. 126 p. (In Russ.)
2. Galskova N.D., Gez N.I. *Teoriya obucheniya inostrannym yazykam. Lingvodidaktika i metodika* [The theory of foreign language teaching. Linguistic didactics and methods. Textbook for students of linguistic universities and the departments of foreign languages of pedagogical higher educational institutions]. Moscow, Academy Publ., 2006. 336 p. (In Russ.)
3. Yamskikh T.N. *Metodika distantsionnogo obucheniya inoyazychnomu informativnomu chteniyu (angliyski yazyk, neyazykvoi vuz)*. Avtoref. kand. dis. [Methods of remote teaching information-retrieving reading in a foreign language (English language, non-linguistic higher educational institution) Abstr. cand. diss.]. Krasnoyarsk, 2004. 185 p. (In Russ.)
4. Maltseva S.F. *Pedagogicheskaya organizatsiya gruppovoi uchebnoi deyatelnosti studentov pedkolledzha*. Avtoref. kand. dis. [Pedagogical facilitation of students' coordinated learning activities at a pedagogical college. Abstr. cand. diss.]. Moscow, 2002. 160 p. (In Russ.)
5. Petrovskiy A.V., Yaroshevskiy M.G. *Psikhologiya* [Psychology: textbook for students of higher educational institutions]. Moscow, Academy Publ., 2006. 512 p. (In Russ.)